

Giambattista Spampinato

“CONSUMATUM EST!”
Commedia in due atti

Edizione in vernacolo

PERSONAGGI:

Don Vicenzu Castro, *anni 75*

Avvucatu Bellia, *anni 60*

Donna Mara, *anni 50*

Sarina, *anni 17*

Peppi Romeo, *anni 55*

‘Nzinu Castro, *anni 20*

L’ azione si svolge in Sicilia, negli anni ’50.

Ogni riferimento a persone o cose della realtà è puramente casuale.

A Cono Messina e agli attori del Teatro “Lucio Piccolo” di Capo d’Orlando.

ATTO PRIMO

La scena rappresenta un rustico “baglio” su cui si affacciano, sulla destra, l’agiata abitazione del ricco vedovo don Vicenzu Castro, mentre, sulla sinistra, la misera casupola di donna Mara, lontana parente, per parte di marito, di don Vicenzu. Sicuramente, un tempo, le due abitazioni facevano parte di un’unica proprietà – la prima del padrone e la seconda del massaro – appartenente ad un progenitore degli attuali proprietari.

In fondo alla scena, un muro di cinta con edera rampicante abbarbicata e un cancello d’ingresso comune. Sulla facciata della casa di don Vicenzu spicca un magnifico pergolato.

In scena Sarina, giovane avvenente, piena di grazie e di “ben di Dio”, la quale, cantando allegramente una canzone dell’epoca, sta rassettando l’esterno della casa di don Vicenzu, pulendo il pavimento con una scopa.

Dopo qualche istante, dalla sua abitazione viene fuori, pronta per uscire, donna Mara, la madre di Sarina.

SCENA PRIMA

Sarina e poi donna Mara.

MARA – *(Venendo fuori dall’abitazione)* Sarina, vidi ca ju staju jennu in casa d’u farmacista ca so’ muggheri mi voli parrari non sacciu ppi quali travagghiu. Dacci n’occhiu a to’ patri ca è ancora ‘mbriacu comu ‘na signa.

SARINA – Si misi a biviri macari di matina?

MARA – ‘Sta notti s’arricugghiu e’ quattru e sta durmennu ancora a sonnu chinu.

SARINA – E, allura, non s’arrusbigghia prima di minziornu.

MARA – Ma tu daccillu ‘u stissu l’occhiu; non ‘u fari biviri di prima matina.

SARINA – Non c’è nuddu d’i me’ soru?

MARA – No, sunu a travagghiari.

SARINA – Va beni, ci pensu ju.

MARA – Cuginu Vicenzu non c’è intra?

SARINA – No, è nisciutu.

MARA – A propositu, comu si cumporta ccu tia?

SARINA – Non tantu bonu. Non mi piaci cchiù di staricci a serviziu.

MARA – Ppi casu ti metti i manu d’incoddu?

SARINA – Chistu no, ma mi talìa comu si mi vulissi spugghiaru nuda ccu ‘dd’occhi di crapuni. Megghiu ca mi circati n’altu patruni.

MARA – Figghia mia, unni t’u trovu n’altu patruni comu a cuginu Vicenzu? Iddu ti tratta beni; ti fa tanti rijali; t’accatta tanti belli vistini.

SARINA – Tutti scollacciati e cc’a gonna supra ‘u jnocchiu ppi fari godiri ‘a so’ vista.

MARA – Ma no, ti ‘ccatta alla moda. E poi, a tia, macari ‘n saccu di juta, ti fa risaltari i formi ca ‘u Patri Eternu ti elargìu in abbunanza.

SARINA – Ma chi dicitu, matri? Non mi faciti affruntari.

MARA – E pirchè t’avissi affruntari? Ju, all’età to’, era comu a tia; macari ju aveva supra di mia tanta grazia di Diu e non m’affruntava affattu, anzi ero orgogliosa. E quannu i picciotti mi furriavunu attornu, ju pruvava tanta soddisfazioni a vidilli soffriri di desideriu.

SARINA – Ju non sugnu com a vui e mi fa sensu quannu ‘ddu vicchiazzu mi talia ccu l’occhi chini di desideriu.

MARA – E tu fai finta di nenti. Ricorditi ca ‘u vecchiu è ‘n luntanu parenti di to’ patri e si tu ‘u tratti beni, quannu mori, ti ricorda ‘nto testamentu.

SARINA – Ma chi dicitu? Havi tri figghi e sei niputi e pensa a mia?!

MARA – A tia havi vicinu. I figghi e i niputi sunu pp’a so’ casa. Quannu mai i vidi ccà?

SARINA – Pp’i festi venunu sempri; specialmenti i figghi fimmini, Marianna e Cuncetta; Decu, ‘u figghiu masculu, invece veni cchiù di radu, ma, si sapi, travagghia fora paisi.

MARA – ‘N cumpensu veni sempri so’ figghiu ‘Nzinu. Ma ju ‘u sacciu pirchè veni ‘ddu birbanti.

SARINA – (*Con finto candore*) Oh, e pirchè mai?

MARA – (*Facendole il verso*) Oh, e pirchè mai? Comu si tu non ‘u sapissi! Non fari ‘a santaredda ca ‘u sai beni macari tu pirchè veni e ppi cui! E’ ‘nnamuratu di tia, ‘u signurinu, e ti fa ‘u cascamortu; ma non ci dari troppu spagu annunca si stanca prima d’u tempu.

SARINA – Ora, vo’ jtavinni ca stati parannu assai.

MARA – Chi fa, ‘a virità ti brucia?

SARINA – Non mi brucia, ma non nni vogghiu parrari.

MARA – Comu voi, ma stai attenta.

SARINA – Vo’ jtavinni tranquilla ca ju mi sacciu vardari.

MARA – Va beni, mi nni staju jennu. Ricorditi di badari a ‘ddu ‘mbriacuni di to’ patri. Ti salutu. (*Via, fuori del cancello*)

SCENA SECONDA

Sarina, ‘Nzinu, e poi l’avvocato Bellia.

‘NZINU – (*Non dà il tempo a donna Mara di allontanarsi che arriva quatto quatto*)
Ciao, Sarina.

SARINA – (*Sorpresa*) ‘Nzinu!... Chi ci fai ccà? Ppi casu ti facisti vidiri di me’ matri?

‘NZINU – No, era ammucciatu arredi a ‘n arvulu e, appena ‘a visti nesciri, m’infilai ccà intra.

SARINA – Ha’ stari attentu e non veniri cchiù accussì o’ spissu. Me’ matri ‘u capìu pirchè veni dui e tri voti o’ jornu.

‘NZINU – Ju non pozzu stari senza vidiriti. Ti vurrissi sempri vicinu a mia.

SARINA – Voi ca si nn’accorgi macari to’ nannu?

‘NZINU – Scanzatini, Signuri! Chiddu mi pigghia a cauci ‘nto d’arredi. A propositu, ppi casu, è intra?

SARINA – No, è fora, ma po’ turnari di ‘n mumentu a n’altu e si nni trova ‘nsemi e suli, ni fa ‘u schifìu comu l’altra vota.

‘NZINU – Ma non stavumu facennu nenti di mali.

SARINA – Ti potti vidiri quannu mi stavi vasannu.

‘NZINU – Ti dissi, forsi, qualchi cosa?

SARINA – Nenti di particolari, ma mi fici certi discursi strambi.

‘NZINU – Si è sulu chistu, non ci pinsari; iddu scherza sempri.

SARINA – E si mi licenzia? Me’ matri dici: “Unni ‘u trovi n’impiegu comu a chistu e ‘n patruni ginirusu comu a iddu ca ti fa tanti rijali?”.

‘NZINU – E si ti licenzia, unni ‘a trova n’altra carusa rispittusa e travagghiatura comu a tia? Non ci pinsari cchiù ca iddu havi bisognu di tia.

SARINA – Spiramu pirchè, s’u fa, me’ matri mi cunsuma a lignati. ‘U sai ca me’ patri è disoccupatu e, ppi giunta, dumanna sempri picciuli pp’imbriacarsi. Si òestu disoccupata macari ju, cu’ ‘a senti a me’ matri?

‘NZINU – Ma non ci sunu i to’ soru e to’ matri ca travagghiunu?

SARINA – Me’ matri travagghia quannu ci capita e i me’ soru non ci dununu quasi nenti a me’ matri pirchè, dici, ca s’hannu a fari ‘a doti ppi maritarsi. (*Pausa*) ‘Nzinu, tu, quannu ni maritamu, mi manni ancora a fari ‘a serva?

‘NZINU – No, ‘a serva ’a fai sulu a mia!

SARINA – Bella prospettiva, sugnu cunnannata a serviri ppi tutta ‘a vita! Ahù, si’ propriu gintili assai!

‘NZINU – Scusa, non voleva significari chistu. Ti voleva diri ca tu servi a mia e ju servu a tia.

SARINA – Ah, menu mali pirchè ju ‘a serva non ‘a vogghiu fari cchiù!

‘NZINU – Sarina, ju ti vogghiu beni assai e non vidu l’ura ca tu diventi me’ muggheri.

SARINA – Macari ju ti vogghiu beni e ‘a notti ti pensu sempri.

‘NZINU – E di jornu non mi pensi?

SARINA – Di jornu ti vidu e ti parru.

‘NZINU – Senti, trasemu ‘n mumentu intra ca t’haju a parrari.

SARINA – Non mi po’ parrari ccà fora?

‘NZINU – Fora m’affruntu. Avanti, trasemu intra ca ccà ni ponu vidiri.

SARINA – Ma non nni ponu sentiri.

‘NZINU – Non è ‘a stissa cosa.

SARINA – Haju caputu, tu hai ‘ntinzioni di fari parrari i to’ manu supra di mia. Non è accussì?

‘NZINU – No, chi c’entra? E’ ca vogghiu ristari sulu ccu tia.

SARINA – Ma semu suli e mi po’ diri tuttu chiddu ca senti di dirimi.

‘NZINU – Ccà non mi veni nenti da diri. Avanti, trasemu intra! (*E la spinge, ma si ode tossire l’avvocato Bellia*)

SARINA – Alluntaniti ca sta arrivannu l’avvucatu Bellia.

‘NZINU – (*Agitato*) Unni mi pozzu ammucciari? Di ccà non si po’ scappari senza essiri visti!

SARINA – Stai calmu e rilassiti! (*Indi cambia discorso, parlando a voce più alta per far sentire all’avvocato tutt’altro di ciò che si stavano dicendo*) Va beni, ‘Nzinu, quannu veni to’ nannu, ci ‘u dicu.

‘NZINU – (*Equivocando, piano*) Chi ci dici?!... Chi si’ pazza? Mi vo’ rovinari?

SARINA – (*C.s.*) D’accordu, non c’è bisognu ca m’u raccumanni. Ci cuntunu di tuttu di chiddu ca m’ha’ dittu.

‘NZINU – (*C.s.*) No ! Si me’ nannu veni a sapiri ca ti voleva purtari intra, mi spacca in quattru !

SARINA – (*Parlando piano*) Mutu ca arrivau l’avvucatu. Chiddu c’haju dittu, ha statu ppi iddu. ‘U capisci?

‘NZINU – E non mi putevi avvisari? Mi facisti pigghiari ‘n bellu scantazzu! (*Intanto si allontana e dal cancello si materializza l’imponente figura dell’avvocato Bellia*)

SARINA – (*All’avvocato che entra*) Bacio le mani, signor avvocato.

AVVUCATU – Salve, o splendida e avvenente fanciulla! Invidio il tiepido sole mattutino che posa i suoi fulgidi raggi sul tuo marmoreo corpo accarezzandolo dolcemente!

SARINA – A vossignuria ci piaci schirzari sempri! Vinni ppi don Vicenzu? Non c'è intra. Macari 'Nzinu 'u circava e mi stava ripitennu chiddu ca ci haju a diri da parti di so' patri.

AVVUCATU – (*Facendo caso a 'Nzinu*) Oh, 'Nzinu, non t'aveva vistu. Comu si'? 'U sai ca ti facisti 'n bellu carusazzu?

'NZINU – E già, criscemu.

AVVUCATU – Comu mai ti nni stai accussì distanti di 'sta bedda carusa? Non t'attira il suo fascino?

'NZINU – E' ca mi nni stava jennu. (*E si fa rosso come un papavero*)

SARINA – Vossignuria non 'u facissi affruntari, signor avvucatu. Non 'u vidi ca divintau russu comu 'na paparina?

AVVUCATU – Lungi da me l'idea d'imbarazzare chicchessia! Stava facennu una constatazione dei fatti: “Explorationem factuum!”, come dicevano i Latini. La tua prestanza fisica non ha nulla da invidiare a quella degli antichi gladiatori che lottavano nel Circo Massimo e si accoppia piacevolmente con i tratti delicati del viso. In poche parole, tu sembri un Adone e puoi fare innamorare anche la più restia delle fanciulle.

'NZINU – Signor avvucatu, 'u ringraziu ppi tutti 'sti complimenti ca non meritù, ma ccà, si c'è qualcuna ca merita la sua adulazione, è Sarina.

AVVUCATU – Sarina è 'n discursu a parti. Sarina è come una tiepida giornata di primavera, piena di sole e di profumi olezzanti. Sarina è l'astro più fulgente del firmamento; è la felicità tra la monotonia e la mediocrità; è la gioia dopo il pianto e il dolore...

SARINA – Signor avvucatu, si fussi tuttu chiddu ca vossignuria sta dicennu, ju stassi ancora ccà a fari 'a serva?

AVVUCATU – Hai ragioni, figghia; tu meriti di fare la regina e di avere, tu, una schiera di schiavi e di servi!

SARINA – Purtroppo la realtà è n’altra, ma mi cuntentu pirchè sugnu ancora carusa e, grazii a Diu, haju tanta saluti; e quannu si havi saluti, si è ricchi e felici.

AVVUCATU – (*Alludendo alle forme della ragazza*) Ah, sì, tu si’ china di saluti!... E si’ macari matura. Ma, ora, bando alle chiacchiere, dimmi unn’è il mio buon amico e cliente don Vicenzu.

SARINA – E’ nisciutu, ma avissi a turnari di ‘n mumentu a n’altu.

AVVUCATU – E, allura, l’aspettu, si non hai nenti in cuntraiu.

‘NZINU – (*Tornando alla realtà*) Ju, invece, mi nni vaju. Ci bacio le mani, signor avvucatu, e grazii pp’i so’ complimenti. Sarina, ti raccumannu di diricci a me’ nannu chiddu ca ti dissi.

SARINA – Va beni, ‘Nzinu. Ciao e salutimi a to’ soru.

AVVUCATU – Ciao, giovanotto. Manteniti sempri in forma. (*‘Nzinu via*)

SARINA – Signor avvucatu, si voli accumuladari intra o prifirisci ristari ccà fora?

AVVUCATU – Cara Sarina, un proverbio antico recita: “U matinu havi l’oru in bocca!”. E non si sbagghia pirchè è l’ideale ppi sbrigari affari, ppi travagghiari, ppi studiari e macari ppi gudirisi tanticchia di friscu ca fa tantu beni alla salute. Apprufittu, perciò, di quantu ‘nsigna ‘u proverbio anticu, m’assettu all’ummira di ‘sta magnifica prèula, aspiru i profumi d’a campagna vicina e accumpagnu la mia goduria con un bel sigaro avana e con la piacevole vista della tua aggraziata personcina. (*Siede e accende un sigaro aspirandolo voluttuosamente*)

SARINA – Vossignuria è un poeta, signor avvucatu. Mi piaci assai sintillu parrari. Quannu si esprime, fa pariri belli macari i cosi cchiù brutti ca una accetta di bon gradu e cc’u sorrisu ‘nte labbra.

AVVUCATU – E’ ‘u me’ misteri, gioia mia. Ju haju ‘u duviri di fari cridiri jancu chiddu ca è nìuru, ca ‘a notti è jornu e viceversa. Si non fussi accussì, fussi custrittu a cangiari professioni.

SARINA – E ci rinesci sempri?

AVVUCATU – Oddio, quasi sempri. Pirchè, vidi Sarina, ‘a genti cridi a chiddu ca ci fa cchiù comudu e, si è in bona fidi, si cunvinci prima e megghiu; ed è soddisfatta e filici.

SARINA – Havi propriu ragiuni. ‘U sapi? Certi voti, soprattuttu quannu sugnu sula in casa, taliannumi attornu e vidennu i mobili e i masserizii di don Vicenzu, mi cunvinciu ca m’appartenunu; di essiri ju ‘a patruna invece d’a serva e, ppi tratteniri l’illusioni, chiudu l’occhi e sognu. Immaginu c’arriva me’ maritu, caricu di ogni ben di Diu; ju ci vaju ‘ncontru ppi libirallu di chiddu ca porta; poi l’aiutu a livarisi i robbi d’u travagghiu e i scarpi ‘nfangati e, in cambiu, ci offru biancheria pulita e profumata; poi l’accompagnu ‘nta stanza da pranzu unni c’è ‘a tavula apparecchiata ccu pietanzi prelibati, cucinati cch’i me’ manu, e iddu si nni compiacci facennumi ‘na carizza e gustannu ‘u pranzu ccu soddisfazioni.

AVVUCATU – Brava , Sarina! Macari tu hai l’animu poeticu pirchè cridi ‘nta chiddu ca pensi. Senti ‘na cosa: vurrissi essiri ‘a rigina di ‘na casa e pussediri tuttu chiddu ca ‘mmagini nella fantasia?

SARINA – Mi piacissi, sì, ma ogni cosa a suo tempo e cc’a volontà di Diu.

AVVUCATU – Mi tappasti ‘a vacca. Complimenti! ‘U to’ è ‘n discursu di ‘na pirsuna matura.

SARINA – E’ la povertà ca mi fici maturari prima d’u tempu. Nella mia breve esistenza haju canusciutu sulu stenti e miseria. ‘N patri sempri disoccupatu e ‘mbriacuni; ‘a famigghia numerosa: novi figghi fimmini ca, man manu ca crescevunu, facevunu ‘a “fujtina” ppi livarisi di ‘ddu ‘nfernu; me’ matri, mischina, ca s’arrabbatta a destra e a manca ppi non farini mancare ‘n pezzu di pani e ‘n pagghiazzu ppi ripararini d’u friddu e curmigghiari i virgogni.

AVVUCATU – Povira Sarina! Scummettu ca macari tu ti nni vurrissi “fujri” al più presto ppi cangiari vita!

SARINA – No, ju mi vogghiu maritari cc’u velu jancu, macari si haju aspittari ppi l’eternità. L’haju sempri disidiratu e farò in modo ca ‘u me’ desideriu diventa realtà.
(A questo punto dal cancello appare don Vicenzu Castro)

SCENA TERZA **Don Vicenzu e detti.**

VICENZU – Di quali desideriu parra ‘sta chiacchiaruna? Scummettu, signor avvucatu, ca ci ha fattu ‘a testa quantu ‘n palluni dirigibili. Intantu, ci vasu i manu e ci dumannu scusa pp’i chiacchiri di Sarina.

AVVUCATU – Carissimu don Vicenzu, vi salutu e v’assicuru ca ccu Sarina si stava parlando assai piacevolmente pirchè è ‘na carusa assinnata e fuori dall’ordinario.

SARINA – Grazii, signor avvucatu. Ora, mi ci pìrmetti ca vaju a rassittari intra prima ca don Vicenzu cumincia a murmuriarisi com’è solitu fari.

VICENZU – Ci vo’ fari cridiri all’avvucatu ca ju mi lamentu sempri? Si’ un’ingrata! Ju, si qualchi vota ti rimproviru, ‘u fazzu pp’insignariti i boni maneri.

SARINA – ‘U veru ‘nsegnamentu si fa ch’i boni paroli e ccu l’esempiu. Con permesso. ((*Via*))

AVVUCATU – Caru don Vicenzu, v’intuppau ‘a vucca e vi desi ‘na lezioni di vita.

VICENZU – Annunca, non si finisci mai d’imparari.

AVVUCATU – Unni ata statu? Ju vegnu finu a’ vostra casa, ca si trova ai confini del mondo, e vui non vi faciti truvati?

VICENZU – Macari vossia sta e’ confini d’u paisi e staju turnannu propriu d’a so’ casa. A’ juta, tutti i santi ajutunu pìrchì è di calata, ma a’ turnata s’arriva cc’a lingua di fora.

AVVUCATU – Macari ppi mia è ‘a stissa cosa.

VICENZU – Ma ju haju sittantacin’anni supra ‘u jmmu, vossignuria è ancora picciottu.

AVVUCATU – Lassamu perdiri; ppi mia ca m’haju a trascinari d’appressu ‘stu quintali di trippa, è comu si nn’avissi ‘u duppiu di vui di anni ca pisati quantu ‘na fuscagghia. Comunque, «Quod factum, factum est!»

VICENZU – Comu ?

AVVUCATU – Comu è vicinu a Milanu. Latinu è, don Vicenzu. Vui ni sapiti di latinu? No!

VICENZU – Appuntu non aveva caputu...

AVVUCATU – Vi ho detto che “Cosa fatta, capo ha!”. ‘U capistiru, ora?

VICENZU – Sissignuri. Vossignuria mi non si siddia.

AVVUCATU – E cu’ si siddia? Chiuttostu, pìrchì vinistiru finu a’ me’ casa?

VICENZU – Ci haju a fari ‘n certu discursu pìrsunali e intimu.

AVVUCATU – Oh, don Vicenzu, mi scangiastiru ppi ‘na “checca” o ‘nta vicchiana passastiru ddà banna “sponda”?

VICENZU – Ma chi dici, vossignuria? Chi capìu?

AVVUCATU – Ca mi vuliti parrari... nell’intimità.

VICENZU – Ma ju non haju dittu chistu. Vossignuria havi sempri vogghia di schirzari. Chiuttostu, m’ascutassi prima ca perdu ‘u filu.

AVVUCATU – Sugnu tuttu aricchi. O, megghiu, sono tutto ascolto!

VICENZU – ‘Sta notti non haju pututu chiudiri occhju pinsannu e ripinsannu alla mia situazioni.

AVVUCATU – Chi vi successi? Parrati.

VICENZU – Comu vossignuria sapi, quannu ‘a bon’armuzza di me’ muggheri mi lassau, cinc’anni arredi, ristai sulu comu ‘n cani.

AVVUCATU – E non ci sunu i vostri figghi e i vostri niputi?

VICENZU – E cu’ i vidi mai? ‘Na vota a Natali e a Pasqua. Arrivunu a puntu di mangiari, sbafunu e s’a squagghiunu, cu’ ccu ‘na scusa e cu’ ccu n’altra. L’unicu ca si fa vidiri o’ spissu è me’ niputi ‘Nzinu, ma non ppi mia. ‘U so’ meli è Sarina e ci furrìa attornu comu ‘n calabruni.

AVVUCATU – Mi pari naturali. Sarina pussedi delle attrattive inconfondibili, un fascino naturali ca fa risuscitari i morti.

VICENZU – E chistu è ca mi duna fastidiu. Infatti, quannu Sarina non travagghiava ancora ppi mia, ‘u signurinu non si faceva vidiri mai. Ora, dui e tri voti o’ jornu. “Nannu, comu si’?... Nannu, hai bisognu di mia?... Nannu, ti purtai ‘u gilatinu!”. A mia, ca di ‘sti simili porcherii non nn’haju mangiatu mai!

AVVUCATU – Anzi, avissivu ad essiri cuntentu ca vi porta le leccornie.

VICENZU – A mia?! A Sarina! Non fazzu in tempu a rifiutari ca ‘u birbanti ‘u gilatu ci ‘u passa a Sarina, dicennucci: “Teni, mangiatillu tu ca a me’ nannu ci agghiaccia ‘a dintera!”. Mi sbenta, capisci?

AVVUCATU – Ca su’ picciotti e si volunu divertiri. Vui, però, doviti aviri ppi ‘Nzinu un occhju di riguardu: è l’unicu niputi masculu, porta ‘u vostru nomu e cugnomu e ha essiri ‘u niputi prifiritu.

VICENZU – Niputi? Colpi di cuti!

AVVUCATU – Ma turnamu o’ discursu ca v’interessa.

VICENZU – Ah, già, vossignuria havi ragiuni. Ci stava dicennu ca ‘sta notti non potti chiudiri occhiu. Mi girava e rigirava ‘nta ‘ddu lettu menzu leggiu, ma tuttu fu inutili. Perciò, arrivai ‘nta conclusioni ca sugnu sulu.

AVVUCATU – Scupristiru l’acqua cauda!

VICENZU – Vossignuria m’ha capiri: sulu, non pirchè ccu mia non ci sta nuddu; sulu pirchè mi manca ‘na cumpagna ca mi quadìa ‘u lettu e mi fa pruvare i piaciri di ‘na vota. Ju haju ‘u sangu caudu ‘nte vini, ca mi vugghi comu ‘a lava ca nesci d’a nostra muntagna; ju sugnu “austanu” e cu’ nasci ‘nto misi d’austu, è caudu d’intra e caudu fora.

AVVUCATU – E m’u cuntati a mia?

VICENZU – Vossignuria m’ha ajutari.

AVVUCATU – Ju?! Chi siti pazzu? Pritinniti ca vi procuru ‘na pollastrella? Mi scangiastiru ppi porta puddastri? Jtavinni in città e v’a circati!

VICENZU – In città c’è piriculu di pigghiari qualchi brutta malatia.

AVVUCATU – Vi rivulgiti a ‘na paisana ca, eventualmente, ‘a malatia v’a trasmetti nell’amicizia.

VICENZU – Signor Avvucatu, semu fora strata. Ju non haju bisognu di una “volanti”...

AVVUCATU – (*Interrompendolo*) Vui aviti bisognu d’a “Celere” ca v’accompagna o’ manicomiu d’urgenza!

VICENZU – Vossignuria non schirzassi ca staju parrannu supra ‘u seriu. Ju vogghiu ‘na fimmina ca sta ccu mia sempri, notti e jornu: ‘na conviventi e, si è ‘u casu, ‘na muggheri; però, ‘a vogghiu picciotta e attraenti. (*A questo punto compare Sarina*)

SARINA – Scusati si v’interrumpu. Don Vicenzu, chi priferisci mangiari a minziornu? Ci accattu tanticchia di carni e ‘na bella ‘nsalata ppi cuntornu?

VICENZU – No, Sarina, non mi va di mangiari carni macari oggi. Prepara ‘na bella frittata di ova e patati.

SARINA – E ‘a pasta comu ‘a voli fatta?

VICENZU – O’ solitu: cc’a salsa di pumadoru frischi, ricotta salata e mulinciani fritti.

AVVUCATU – La cosiddetta “pasta alla Norma”! Quasi quasi, restu a farivi cumpagnia; io adoro la “pasta alla Norma”!

VICENZU – Mi facissi veramenti piaciri, accussì cuntinuamu ‘u discursu a tavola.

AVVUCATU – E no, caro il mio vecchio, quannu si mangia, non si parra. Tutto sommato prifirisciu turnari a’ casa e non essiri disturbatu mentri mangiu.

VICENZU – Comu vossignuria prifirisci. (*A Sarina*) A tia ti piaci ‘a “pasta alla Norma” e ‘a frittata di ova e patati?

SARINA – Ju mangiu di tuttu.

VICENZU – E, allura, prepara quantu t’haju dittu.

SARINA – Va beni. (*Via*)

AVVUCATU – (*A bruciapelo*) Don Vicenzu, vi piaci Sarina?

VICENZU – Mizzica, si mi piaci! Havi ‘a facci di ‘na Madonna, ‘u corpu di ‘na statua, i jammi di ‘na ballerina e ‘ddu pettu, palumminu, ciaurusu e chinu di pulpa!

AVVUCATU – V’a maritassivu?

VICENZU – Ca, s’avissi cinquant’anni di menu, non ci pinsassi du’ voti!

AVVUCATU – Ma non dicistiru ca ‘a muggheri ‘a vuliti picciotta per sollazzarvi meglio?

VICENZU – Ma Sarina havi diciassett’anni!

AVVUCATU – E beh? Dici ca v’a sintiti ancora e putiti fari scintilli? E’ veru o è ‘a vostra fantasia ca vi fa diri ‘sti cosi?

VICENZU – E’ veru, è veru.

AVVUCATU – E ppi quantu tempu ancora pinsati di ristari in attività?

VICENZU – Di ‘stu passu, finu a cent’anni.

AVVUCATU – Nn’aviti sittantacincu, perciò ppi n’atri vinticinc’anni? Sarina nn’havi diciassetti, cchiù i vostri vinticinc’ anni di focu, nn’avissi quarantadui quannu vui cissati la vostra attività. Si putissi cunsidirari soddisfatta.

VICENZU – Vossignuria voli schirzari? Sarina si metti ccu mia? Ju m’a maritassi subito. Mi l’haju crisciutu ccu l’occhi e ccu la menti.

AVVUCATU – E, allura, pirchè jri luntanu a circarvi ‘na cumpagna, quannu ci l’aviti sutta l’occhi e di vostru gradimentu?

VICENZU – Ma vossignuria ‘u dici ppi daveru?

AVVUCATU – Ma certu!

VICENZU – (*Infervorato*) Si accetta, ci fazzu l’attu d’a casa.

AVVUCATU – Prima d’idda, avissi accittari so’ matri ca è un ossu assai duru. Eppuri, si a’ casa ci aggiungiti macari ‘a vigna, forse donna Mara vi putissi dari ‘na manu a cunvinciri a Sarina.

VICENZU – Sissignuri, ci junciu macari ‘a vigna.

AVVUCATU – Aspittati ‘n mumentu. Dicitimi ‘na cosa: vui, mi pari ca avistiru una relazione amorosa ccu donna Mara; ricordu ca quannu si scuprìu ‘a tresca, ‘a bon’anima di vostra mugheri vi voleva lassari e turnarasinni ‘nti so’ matri.

VICENZU – Successi tantu tempu fa.

AVVUCATU – Ed, allora, questo matrimonio non si puo’ fare perché commettereste un incesto.

VICENZU – Chi voli diri?

AVVUCATU – S’aviti avutu rapporti carnali ccu donna Mara, c’è piriculu ca Sarina è vostra figghia e, perciò, non la potete sposare.

VICENZU – Ma i rapporti li ebbi tantu tempu prima. Quannu Sarina fu concepita, Mara era a sirviziù ‘nto sinnicu.

AVVUCATU – Chi vuliti diri ca Sarina è figghia d’u sinnicu?

VICENZU – Ju non vogghiu diri nenti, ma si vossignuria ‘a talìa bona, s’accorgi ca assumigghia a Giulietta, ‘a figghia minzana d’u sinnicu.

AVVUCATU – Non ci pozzu cridiri!

VICENZU – ‘A chiamu ccu ‘na scusa, vossignuria ‘a talia bona e poi mi farà sapiri. (*Chiama*) Sarina!... Sarina, veni ccà, ‘n mumentu!

SARINA – (*Arrivando*) Havi bisognu cosa?

VICENZU – Ricorditi di sminuzzaricci ‘na cipudda ‘nt’ a frittata.

SARINA – ‘U sapeva già. Non è ‘a prima vota ca priparu ‘na frittata.

VICENZU – Chi c’è di mali si t’u ricordu?

SARINA – Ju haju bona mimoria e me’ patri i sirvizza m’i ‘nsgnau a puntinu.

AVVUCATU – Non te la prendere, Sarina; don Vicenzu non ti voleva affenniri.

SARINA – Non è chistu; è ca si m’alluntanu d’a cucina, risicu di fari appigghiari ‘a salsa.

VICENZU – Scusa, non ti chiamu cchiù. Ti nni po’ jri. (*Sarina via*) Signor avvucatu, ‘a taliau bona?

AVVUCATU – E’ incredibile, due gocce d’acqua!

VICENZU – Ci l’aveva dittu ju.

AVVUCATU – Caru don Vicenzu, “aut regem aut fatuum nasci oportere! ».

VICENZU – E’ sempri latinu ?

AVVUCATU – Certamente, la lingua dei nostri padri!

VICENZU – Avvucatu, vossignuria non è ca m’ha ‘mbrugghiari. Me’ patri ‘a ligua l’aveva comu ‘a mia; cioè, parrava comu parru ju, e macari ‘a bon’armuzza di so’ papà parrava o’ stissu modu.

AVVUCATU – Siti ‘gnuranti, ma ‘na gran brava pirsuna e, perciò, vi pirdunu.

VICENZU – Ma mi facissi capiri chiddu ca dissi ca ju di latinu non ni mangiu mancu a brodu.

AVVUCATU – (*Ripetendo*) “Aut regem aut fatuum nasci oportere!”, cioè: “Conviene nascere o re o stupidi!”. Si vidi ca ju nascii stupidu ppi non accurgirimi di ‘sta somiglianza straordinaria.

VICENZU – Vossignuria non ci fici casu. Si l’avissi vista ‘nsemi a Giulietta, si nn’avissi accurgitu sicuramenti.

AVVUCATU – E già, è possibile.

VICENZU – E’ cunvintu ora ca non m’inceppu si mi maritu ccu Sarina?

AVVUCATU – (*Che non ha capito*) E pirchè v’avissivu a ‘ncippari?

VICENZU – ‘U dissi vossignuria.

AVVUCATU – Ju dissi ca v’incippati? E quannu ‘u dissi?

VICENZU – ‘N mumentu fa. Vossignuria dissi ca si Sarina è me’ figghia, ju m’inceppu.

AVVUCATU – Sia benedetta sempre la vostra candida ignoranza! Non v’inceppate affatto; avreste, semmai, commesso un incesto.

VICENZU – Scusassi, aveva caputu mali.

AVVUCATU – Non fa nenti, ma ora turnamu o’ nostru discursu. Don Vicenzu, ccà avemu a fari un piano ben congegnato.

VICENZU – Nonsignura, resta accusi com’è, ppi nuatri dui, è sufficienti.

AVVUCATU – Che cosa?

VICENZU – ‘A casa. Vossignuria dissi di costruiricci n’altu pianu.

AVVUCATU – Don Vicenzu, non mi faciti perdiri ‘a pacienza! Non dovete costruire proprio niente. Vi vuleva diri che dobbiamo studiare il modo di comu putemu affirari il toro per le corna!

VICENZU – (*Sempre più confuso*) Signor avvucatu, forse è megghiu si nni ‘ncuntramu n’altu jurnu pirchè ju, oggi, a vossignuria non ‘u capisciu.

AVVUCATU – Che cosa non capite?

VICENZU – ‘U fattu d’u toru. Di quali toru parra vossignuria?

AVVUCATU – Ma di donna Mara, ‘a matri di Sarina!

VICENZU – ‘A vacca!

AVVUCATU – No, il toro!

VICENZU – ‘U toru è so’ maritu, idda è ‘a vacca!

AVVUCATU – Mutu, accussì si dici!

VICENZU – Comu voli vossignuria, ma ju non ci staju capennu nenti.

AVVUCATU – Facitimi parrari e poi capirete. Dunque, donna Mara è molto venale e noi la dobbiamo colpire proprio nella sua debolezza. Dicitimi ‘na cosa: aviti ‘a pinsioni come agricoltore, vero?

VICENZU – Sissignuri e macari d’invalidità e vecchiaia. I documenti mi spudighiau vossignuria; non s’u ricorda?

AVVUCATU – Benissimo! Vui, allora, siti ‘u prufissuri Toti!

VICENZU – Ma chi sta dannu i nummira? Ju sugnu Vicenzu Castro, non mi sta ricanuscennu?

AVVUCATU – Vi dico che voi siete il professore Toti di “Pensaci, Giacomino!”.

VICENZU – Ci ‘u dissi ca era megghiu ca ni videumu n’altu jornu. Oggi vossignuria strammau.

AVVUCATU – (*Con molta calma controllata*) “Pensaci, Giacomino!” è una commedia di Luigi Pirandello, ca parra di un certo professore Toti ca fici chiddu che dovrete fare voi. Si maritau, cioè, ccu ‘na carusidda, prumittennucci di lassaricci ‘a so’ pinsioni d’insegnante per gabbare così il Governo che sarebbe stato costretto a pagare la pensione non sulu a iddu, ma macari alla giovane moglie, dopo la sua morte. E ppi vui e Sarina sarà ‘a stissa cosa. Ci facemu capiri a donna Mara ca, oltri alla casa e alla vigna, voi porterete in dote alla vostra futura sposa macari i du’ pinsioni. ‘U capistiru, ora?

VICENZU – Sissignura. Chiddu ca non capisciu è ‘u fattu d’u toru e d’i corna.

AVVUCATU – Santa pazienza, è un modo di dire! “Modus dicendi!”. Quannu unu deve affrontare una situazione scabrosa, si dice che deve affrontare il toro per le corna! Avete capito, finalmente?

VICENZU – Sissignuri. Vossignuria mi deve scusare, ma ju sugnu ‘n poviru ‘gnuranti ca non sapi né di latinu e mancu di modi diri. Perciò, chi dici vossignuria di fari?

AVVUCATU – Mannari a chiamari a donna Mara; vui, però, non dovete aprire bocca; aviti a fari parrari sulu a mia, accunsintennu, si è ‘u casu, a chiddu ca dicu ju.

VICENZU – Sissignuri, ‘a fazzu chiamari subitu. (*Chiama*) Sarina!... Sarina!...

SARINA – (*Apparendo*) Chi c’è? Vossia non mi facissi perdiri tempu ca haju ‘a frittata ‘nta padedda.

VICENZU – Vo’ chiama a to’ matri ca ci voli parrari l’avvucatu.

SARINA – Non c’è me’ matri intra. E’ juta in casa d’u farmacista, ma ora torna. (*Come se fosse stata chiamata, dal cancello appare donna Mara*)

SCENA QUARTA **Donna Mara e detti.**

AVVUCATU – (*Alla vista di donna Mara, esclama*) “Lupus in fabula!”. Unu pensa o’ diavulu ed eccu ca spuntunu i so’ corna!

VICENZU – ‘Sta vota ‘u so’ latinu è propriu azziccatu!

MARA – Bacio le mani, signor avvucatu. Ccu cu’ ci l’havi, vossignuria?

AVVUCATU – Cara donna Mara, bongiornu. Non ci l’haju ccu nuddu. Ci stava dicennu o’ me’ clienti nonché vostro cugino ca capitastiru proprio come il cacio sui maccheroni!

MARA – Sugnu anurata ca vossignuria stava aspittannu a mia! In che cosa ‘u pozzu serviri?

AVVUCATU – Ju, invece, sugnu ccà ppi serviri a vui!

MARA – Vossignuria, a mia? E’ troppu anuri ppi mia ca l’esimiu avvucatu Bellia, di nobile rango e di illustre professione, po’ serviri un’umile serva!

AVVUCATU – Ed, invece, è propriu accussì perché la dea bendata vi ha baciato in fronte.

MARA – A mia?!

AVVUCATU – A vui, a Sarina e a tutta ‘a vostra famigghia.

MARA – Vossignuria si spiegassi.

AVVUCATU – Il qui presente don Vincenzo Castro, vostro procugino e mio esimio cliente, vi deve fare una proposta che non dovete e non potete rifiutare, pirchè ‘a furtuna tuppulìa ‘nta porta ‘na vota sula. “Fortuna adjuvat audaces!”. (*A don Vicenzu*)
A voi la parola!

VICENZU – Ma vossignuria non mi dissi ca haju a teniri ‘a vacca cusuta?

AVVUCATU – Ppi ‘sta vota, vi concedo la parola.

VICENZU – (*Imbarazzato*) E chi haju a diri?

AVVUCATU – Faciticci esplicitamente la vostra richiesta.

VICENZU – Ma non è megghiu si ‘a fa vossignuria?

AVVUCATU – ‘A richiesta l’aviti a fari vui, poi ju intervegnu pp’i particolari.

VICENZU – Ju fussi cchiù cuntentu si facissi tuttu vossignuria. A mia non mi nesciunu i paroli.

MARA – E chi è, cuginu? Mi stati parennu ‘n puddicinu ammenzu ‘a stuppa. Dicitimi chiddu ca m’aviti a diri e finemula!

VICENZU – (*Prendendo il coraggio a due mani e senza alcun tatto*) E va beni. Cugina Mara, ju mi vogghiu maritari a vostra figghia Sarina!

SARINA – (*Sorpresa*) Chi?!... Chi?!... Chi?!...

MARA – Haju ‘ntisu beni? Dicistiru ca vi vuliti maritari a Sarina? Non è ca haju strantisu?

VICENZU – Non aviti strantisu; haju dittu propriu ca mi vogghiu maritari a Sarina e vi staju dumannannu ‘a so’ manu.

MARA – Cuginu Vicenzu, siti ‘n porcu!

SARINA – (*Su tutte le furie*) Diri porcu e comu non diricci nenti; significa affenniri i porci! Siti, invece, ‘na biscia! Anzi no, siti un casèntulu ca è ‘u vermu cchiù schifusu d’a terra! Ma comu vi pirmittistiru di pinsari ‘na cosa accussì degenerare? V’u scurdastiru c’aviti sittantacinc’anni e ju appena diciassetti?

VICENZU – Nell’amuri l’età non cunta pirchè ‘u cori resta sempri giuvini; e non sulu ‘u cori!

SARINA – Ma vo’ jtavinni all’ospiziu ca è megghiu!

MARA – (*A Sarina*) Tu, muta; lassa parrari a mia!

VICENZU – Aspittati, cugina; prima di parrari m’aviti a pirmettiri di dirivi ca ju a Sarina ‘a vogghiu beni veramenti; mi l’haju crisciutu ccu l’occhi, cc’u cori e cc’a menti!

MARA – Ma stativi mutu; non dicitu cchiù nenti pirchè, chiddu c’aviti dittu finu ad ora, non sulu non sta additta, ma è macari offensivo.

VICENZU – (*All’avvocato*) Vossignuria si voli decidiri a parrari, sì o no? Chi ci aspetta ad interveniri e a spiegaricci a me’ cugina Mara ca i me’ ‘ntinzioni sunu puliti e vogghiu ‘u beni di Sarina?

AVVUCATU – (*Cattedratico*) Arrivati a ‘stu puntu, deve intervenire “l’ars oratoria!”. (*Qualche colpo di tosse tanto per introdurre il discorso*) Donna Mara, la Giurisprudenza insegna che quando due o più contendenti non riescono a mettersi d’accordo, deve intervenire un paciere che, nella maggior parte dei casi, è un legale e, per legale, intendo un uomo di legge: “Vir legis!”. Perciò, se non vi dispiaci, trasemu in casa del mio cliente, n’assittamu e ragiunamu da persone civili.

MARA – Ju di ccà non mi movu. Non trasu ‘nt’a casa di ‘stu crapuni ‘mpipiritu!

AVVUCATU – Alt, donna Mara! Nenti ‘ngiurii ca quannu sintiti ‘a proposta del mio cliente, cangiate tonu e atteggiamentu. Tu, Sarina, resta ccà fora; poi, to’ matri t’aggiorna su tutto.

SARINA – Ju non ci restu fora; vogghiu sentiri macari ju!

MARA – (*Più ammansita, a Sarina*) Statti ccà; sintemu chi hannu di dirimi.

SARINA – E va beni, ma viditi ca ju o’ vecchiu non m’u maritu; anzi, non ‘u vogghiu vidiri cchiù!

AVVUCATU – Eh, no, Sarina, non l’ha’ diri prima. Lo potrai dire, semmai, quannu to’ matri ti riferirà la nostra proposta. Donna Mara, vi vuliti accumulà?

MARA – E va beni, ma facemu prestu ca haju tantu chiffari. (*Entra in casa di don Vicenzu, seguita dall’avvocato e dal vecchio. Appena i tre scompaiono, Sarina si porta al cancello e chiama*)

SARINA – ‘Nzinu!... O ‘Nzinu!... Si’ ancora ddocu?

SCENA QUINTA
‘Nzinu e Sarina.

‘NZINU – (*Arrivando*) Ccà, ccà sugnu... Mi nni stava jennu, ma ‘ntisi fari vuci e, perciò, turnai.

SARINA – Menu mali!

‘NZINU – Chi successi, Sarina? Chi foru ‘ddi vuci?

SARINA – (*Disperata*) ‘Nzinu, sugnu ‘nte guai! Avemu a fari ‘a “fujtina” subitu!

‘NZINU – Comu sarebbi, subitu?

SARINA – Non c’è cchiù tempu da perdiri. Sugnu ccu l’acqua alla gola.

‘NZINU – Ma pirchè? Spieghiti!

SARINA – Ti dicu ca ni nn’avemu a “fujri” immediatamenti, prima ca nesciunu d’intra e ni bloccunu.

‘NZINU – Sarina, ti vo’ calmari e spiegari chi successi?

SARINA – Ti spiegu tuttu mentri scappamu.

‘NZINU – Ma ju non sugnu preparatu... non sugnu prontu a ‘n passu simili. E poi, unni ni nni jemu?...Chi mangiamu?... Ju non haju mancu ‘na lira.

SARINA – Chi è megghiu, allura, ca mi maritu ccu to’ nannu?

‘NZINU – Chi dicisti?

SARINA – ‘U sintisti beni. ‘Ddu vicchiazzu rimbambitu mi ha chiesto in moglie e, ‘nsemi all’avvucatu Bellia, stannu circannu di cunvinciri a me’ matri, e ci rinesciunu.

‘NZINU – Cridu propriu di sì. All’avvucatu non ci manca certu ‘a capacità di pirsuadilla cc’u so’ latinu e ‘u scilinguagnulu sempri prontu.

SARINA – Eccu pirchè non c’è cchiù tempu da perdiri ppi “fujranninni”!

‘NZINU – Ancora non è dittu ca ci rinesciunu a cunvincilla a to’ matri.

SARINA – Chi nni sai tu? Ci farannu tanti prumissi, ci offerirannu tanti di ‘ddi soldi ca me’ matri, sicuramenti, non resisterà alla tentazioni d’accittari, cunsidirata ‘a nostra miseria.

‘NZINU – E non ci si’ ancora tu? A tia non ti ponu cunvinciri di certu pirchè tu non ‘u voi a me’ nannu ppi maritu. Ci fussi da ridiri: tu, me’ nanna! (*E ride scioccamente*)

SARINA – Talia ca non c’è propriu nenti da ridiri, ‘u sai? ‘A cosa è seria e gravi!

‘NZINU – Scusa, ma mi pareva ridiculu vidiriti o’ sciancu di me’ nannu e chiamariti: nanna!

SARINA – Figuriti a mia. Mi veni di chianciri sulu a pinsaricci.

‘NZINU – Ma basta ca tu ci dici di no e tuttu è a postu.

SARINA – E si me’ matri mi costringi? No, no... non ci vogghiu arrivari a ‘ddu puntu. Megghiu ca ninni “fujemu” subitu.

‘NZINU – Ma, gioia mia, t’haju dittu ca non haju mancu ‘na lira!

SARINA – Ci l’haju ju ‘n pocu di soldi ammucciati. N’arrangiamu ccu chiddi.

‘NZINU – E quannu finisciunu, comu facemu?

SARINA – Travagghiamu. Avemu du’ vrazza forti, avemu ‘a saluti, avemu ‘a vogghia di travagghiaru e, stanni certu, ca di fami non ci muremu.

‘NZINU – E si non truvamu travagghiu?

SARINA – (*Scoppiando a piangere*) E dillu ca di mia non ti nni ‘mporta nenti! Tu non mi voi beni! I to’ hanu statu tutti lusinghi! Aveva ragioni me’ matri quannu mi mitteva in guardia!

‘NZINU – Ma chi dici? Ju ti vogghiu beni cchiù di l’occhi mei!

SARINA – Però, non ti nni voi “fujri” ccu mia!

‘NZINU – Ma non semu pronti, né ju e mancu tu. Ju haju vint’anni e tu appena diciassetti: semu ancora du’ picciriddi! Comu putemu affruntari ‘a vita matrimoniali quannu ancora avemu a crisciri, almenu ppi n’autri cinc’anni?

SARINA – Si a mia mi volunu maritari ora, voli diri ca non sugnu cchiù ‘na picciridda!

‘NZINU – Ci si’ e ci sugnu macari ju!

SARINA – Nuatri havi un annu ca semu ‘nsemi, perciò un pocu avemu crisciutu.

‘NZINU – Ma, Sarinedda, ‘u nostru amuri non è comu chiddu d’i ‘ranni; è un amuri ‘nnuccenti; amuri di picciriddi!

SARINA – Ca, si si ci mettunu, ponu fari autri picciriddi!... Ma fammi ‘u favuri, non mi diri ca quannu m’abbracci e mi vasi, i to’ sensi non s’arrusbigghiunu?!

‘NZINU – Ma certu! Chistu chi c’entra?

SARINA – Allora, non semu cchiù picciriddi: putemu fari ‘a “fujtina”!

‘NZINU – Mi dispiaci, Sarina, ma non mi sentu ancora prontu ad assumirimi ‘sta responsabilità.

SARINA – E, allora, vattinni a ‘ddu paisi!

‘NZINU – Ma, Sarina...

SARINA – T’haju dittu: vattinni! Non ti vogghiu vidiri cchiù!

‘NZINU – Non fari accussì. Vedrai ca tuttu s’aggiusta. Tu teni duru ca ‘u vecchiu si stanca e non ti darà cchiù fastidiu.

SARINA – (*Quasi gridando*) Ti nni vo’ jri, ah?!

‘NZINU – Va beni, comu voi; mi nni vaju... Ciao. (*Via, mentre Sarina scoppia in pianto*)

SCENA SESTA

Sarina, donna Mara, don Vicenzu e l’Avvucatu.

MARA – (*Venendo fuori dalla casa, ai due che la seguono*) Ristati ccà ca prima ci vogghiu parrari ju. (*Il vecchio e l’avvocato restano davanti alla porta, ma in scena. Donna Mara si avvicina a Sarina e le parla con tono persuasivo*) Sarina, t’haju a diri ‘na cosa.

SARINA – (*Bruscamente*) Non mi diciti nenti ca non vogghiu sapiri nenti!

MARA – Ascuta, prima...

SARINA – (*Disperata*) Vi facistiru cunvinciri, veru? Quantu vi uffreru ppi cunvincirivi a vinniri a vostra figghia? Facistiru un bon affari, almenu? Non è ca v’a svinnistiru comu ‘a scecca o ‘a troja?!

MARA – (*Che comincia a perdere la pazienza*) Ora stai parrannu a ‘mmatula e, si non ci ‘a finisci, ti pigghiu a timbulati!

SARINA – E già, vui canusciti sulu i maneri forti!

MARA – Sarina, non mi provocari!

AVVUCATU – Calma, donna Mara!... Nuatru avemu stabilitu ca tutto doveva procedere senza spargimento di sangue. Ricurdativi ca ccu ‘n cucchiarinu di meli si ponu catturari macari milli muschi!

MARA – Vossignuria m’ha scusari, ma ‘a ‘ntisi comu mi tratta?

SARINA – (*Come una furia*) Ah, ora ‘a culpa è ‘a mia, veru? Vui, ‘nveci, m’aviti mancatu di rispettu pirchè mi cunsidirati comu merci di scambiu! Ju m’u ‘mmaginu chiddu ca vuliti ca facissi, e non è propriu chiddu ca vogghiu fari! Prifirisciu cuntinuari a fari ‘a serva, campannu miseramenti, ca essiri ‘nfilici ppi tutta ‘a vita!

MARA – (*All’avvocato*) ‘A senti? ‘A senti, vossignuria?

AVVUCATU – ‘A sentu, ma vui faciti prudenza. E tu, Sarina, cerca di essiri cchiù rispittusa ccu’ to’ matri e ascuta chiddu ca t’ha diri.

SARINA – (*Con tono di sfida*) E va beni, parrati, ma v’assicuru ca non ci ‘a faciti a cunvincirimi. Chi m’aviti a diri?

AVVUCATU – Oh, brava Sarina! Ju l’haju dittu sempri ca si’ ‘na carusa giudiziusa!

SARINA – Vossignuria, è megghiu ca ci ‘a finisci di sviolinari ca ccu mia con attacca!

AVVUCATU – Io? Stai parlando con me?

SARINA – Sissignuri, ccu vossignuria ca ci piaci sviolinari!

AVVUCATU – Io avrei sviolinato? Non sia mai, anzi “fiat lux”, facciamo chiarezza! Lungi da me, cara Sarina, il pensiero di sviolinare nei tuoi confronti, né ora né mai, perché io ti voglio bene e desidero per te le cose più belle.

SARINA – Ppi casu, mi vulissi maritari macari vossignuria?

AVVUCATU – Purtroppo ju haju muggheri, cara la mia bambina, e chi razza di muggheri: “n carrabbineri!”, annunca ci l’avissi fattu ‘n pinsirinu.

SARINA – Si chista non è n’altra sviolinata, ju non mi chiamu cchiù Sarina!

AVVUCATU – Basta, hai ragioni. Non parru cchiù.

VICENZU – (*Che se ne era stato zitto, ma sui carboni ardenti, ora sbotta*) Cugina Mara, vi vuliti decidiri a parrari? Chi ci aspittati, ‘a “carrozza”?

MARA – Mutu, vui!

VICENZU – Si non parrati vui, parru ju!

MARA – Parru ju!... Sarinedda, tu si’ libira di decidiri comu megghiu cridi, però, prima ha’ sentiri ‘a proposta ca ni fici ‘u nostru parenti ppi vuca di l’avvucatu Bellia. Ju non mi vogghiu ammiscari, né ppi beni e né ppi mali, però pensa alla miseria unni stamu natannu.

SARINA – A mia ‘n pezzu di pani non m’ha mancatu mai. Haju du’ vrazza forti, travagghiu e mangiu.

MARA – Ma, ‘nsemi a tia ha mangiari e biviri ‘ddu scanza fatichi di to’ patri e, qualchi vota, quannu non mi fa travagghiari nuddu, haju a mangiari macari ju.

SARINA – Si ci l’avemu fatta finu ad ora, ci ‘a facemu macari in secutu.

MARA – ‘U sacciu ca ci ‘a putemu fari pirchè tu si’ travagghiatura comu a mia, ma chi vita sarà ‘a to’? Si accetti, invece, ‘a proposta di don Vicenzu, di serva diventi patruna!

SARINA – Non si nn’ha parrari mancu ppi scherzu!

AVVUCATU – Don Vicenzu, prima d’u matrimoniu, ti fa l’attu d’a casa.

VICENZU – E macari d’a vigna.

MARA – ‘U sai quantu fa all’annu ‘a vigna? Uttanta salmi di vinu!

AVVUCATU – Ppi non parrari poi di l’autri frutti: ficu, aranci, persica, piricoca, ca sunu ‘na delizia!

VICENZU – E i cinquanta pedi d’alivi, ca fannu ogghiu in quantità, vossignuria non c’i cunta?

AVVUCATU – Annunca! E l'alivi nùiri ppi salari e chiddi janchi pp'a salamoia?

MARA – (*Portandosela in disparte in modo da non far sentire al vecchio quello che sta per dire*) E poi, don Vicenzu havi sittantacin'anni; quantu po' campari ancora? Cincu, sei anni?

SARINA – Ma non 'u viditi ca è tisu comu 'n spicchiu d'agghiu?

MARA – Facemu decianni. Tu nn'hai diciassetti; a vintisett'anni diventi 'na viduva ccu 'na bella rennita e ti po' maritari macari a un principi!

AVVUCATU – (*Che, piano piano, si era avvicinato ed ha ascoltato l'ultima parte del discorso di donna Mara*) No, non sia mai! Non deve sposare; deve convivere perché, se sposa, perde le due pensioni che il marito le lascia alla sua morte!

MARA – Ah, ci su' macari i pinsioni? Vossignuria di pinsioni non mi nni aveva parratu.

AVVUCATU – Mi pareva ca 'u sapeuru.

MARA – (*A Sarina*) Ha' 'ntisu? Macari i pinsioni ca ti pìrmettunu 'na gioventù felici e 'a vicchiana assicurata. (*Pausa*) Chi nni pensi? Non vali 'a pena d'accittari?

SARINA – (*Ormai quasi convinta*) Vui chi mi cunsigghiati?

MARA – Si ti nn'haju parratu, voli diri ca 'a cosa 'a vidu beni. Tu pensi ca 'na matri voli 'a rovina d'i so' figghi? Potrai pinari cincu o decianni, poi sarai libira e ricca.

AVVUCATU – Sarina, accittannu, fai 'a to' fortuna.

SARINA – Però, quannu pensu ca haju a passari 'a notti ccu iddu ca, di sicuru, pritenni i so' diritti di maritu, mi venunu i brividi.

MARA – Ppi chistu po' stari tranquilla: mi fici assicurari ca non ti sfiora mancu ccu 'n jtu.

AVVUCATU – E' veru; a' sira, ognunu pp'a so' casa. Garantisciu ju.

SARINA – E si non rispetta i patti, veni vossignuria a difinnirimi?

AVVUCATU – Metteremo tutto per iscritto: “Scripta manent, verba volant!”.

SARINA – (*Dopo qualche istante di riflessione*) Quann'è accussì, accettu.

MARA – (*Abbracciandola*) Biniditta tutta, figghia! ‘U sapeva ca non ti facevi scappari ‘na simili furtuna!

AVVUCATU – Brava, Sarina! Ti sapisti fari i cunti e pigghiasti una giusta decisione!

SCENA SETTIMA
Peppi e detti.

PEPPI – (*Viene fuori dalla sua abitazione, ancora sotto l’effetto del vino*) Modestamenti, me’ figghia Sarina è ‘na carusa assinnata e giudiziusa!

VICENZU – Dicistiru beni, caru cuginu Peppi!

PEPPI – Ma chi decisioni pigghiau?

MARA – Tu già si’ ‘mbriacu di prima matina, veru? Non t’affrunti?

PEPPI – (*Con la voce impastata*) Fici colazione e, allura...

MARA – Ah, già, mi l’aveva scurdatu ca tu ‘a colazione ‘a fai cc’u vinu!

PEPPI – Ognunu ‘a fa comu megghiu cridi.

MARA – Ora statti mutu ca si sta dicidennu l’avviniri di Sarina. Signor avvucatu, vossignuria prucidissi!

AVVUCATU – Sarina, dammi ‘a manu ‘ritta; don Vicenzu, datimi ‘a vostra; stringitavilli per suggellare il patto testè concluso. (*Unisce loro le mani e, per tre volte, le alza e le abbassa. Poi, con solennità*) Signori, vi presento i promessi sposi!

S I P A R I O

ATTO SECONDO

La stessa scena del primo atto. E' trascorso qualche mese. E' il giorno dello sposalizio di don Vicenzu con Sarina. La scena è vuota: sono tutti a festeggiare il matrimonio.

SCENA PRIMA

‘Nzinu solo, poi Peppi e, man mano, tutti gli altri.

‘NZINU – *(Fa capolino dal cancello e, accortamente, guarda ora verso la casa del nonno, ora verso quella di donna Mara)* E' tuttu chiusu. Voli diri ca ancora non sunu turnati. Mannaggia, ju, a Sarina, ci haju a parrari a tutti i costi! Non ‘a potti capitari prima a ‘dda sbriugnata ca mi lassau e mi tradiu, ma appena arriva, ci nn’haju a diri quattru ca m’haju a sciacquari ‘a vacca! *(Si ode il canto stonato di Peppi che rientra dal festino con una bottiglia di vino in mano. ‘Nzinu fa per allontanarsi, ma s’imbatte proprio sulla soglia del cancello in Peppi)*

PEPPI – *(E’ brillo ed ha, pertanto, la voce impastata)* Ehi, ‘Nzinu, pirchè non ci vinisti o’ sposaliziu?

‘NZINU – Me’ patri non vosi; non era d’accordu a ‘stu matrimoniu.

PEPPI – E aveva ragioni; mancu ju era cuntentu. E’ mostruosu chiddu ca ficiru cc’a complicità di me’ muggheri e di l’avvucatu Bellia. Un buttuneddu di rosa adurusu ca veni contaminatu da un aspirante cadavere! Sarò ‘mbriacuni, ma a mia certi cosi mi fannu schifu! To’ patri l’aveva a ‘mpidiri!

‘NZINU – Pirchè non ‘u ‘mpidistiru vui?

PEPPI – Pirchè ju sugnu debuli e pensu a’ vutti ‘ranni di cuginu Vicenzu, china di vinu russu, ca mi ci allippu e nni pozzu viviri a volontà, ora ca ‘a patruna è Sarina.

‘NZINU – E divintastiru complici ppi ‘na vivuta di vinu?

PEPPI – Una sula? E cu’ si scugna cchiù d’a vutti? Mi trasfirisciu in cantina!

‘NZINU – Non v’affrontati a parrari accussì?

PEPPI – E dopu ca m’affruntu, chi ci guadagnu?

‘NZINU – Non l’aveuru a pìrmettiri ‘stu matrimoniu!

PEPPI – Ju?! Figghiu, ha sapiri ca a’ me’ casa ‘u ‘patruni sugnu ju, ma cu’ cumanna è me’ muggheri. E’ idda l’omu di casa!

‘NZINU – Vuliti diri ca vui siti ‘na fimminedda?

PEPPI – Ppi chiddu ca cuntutu è comu si fussi. Ma tu, pirchè t’a pigghi tantu? Ppi l’eredità? Non ti preoccupari ca a Sarina ci fici donazioni sulu d’a casa e d’a vigna. ‘U restu è vostru.

‘NZINU – Non m’interessa l’eredità!

PEPPI – Chi t’interessa, allura? Ah, ‘u capii: t’interessa Sarina. Ppi chistu ci furriavi attornu comu ‘n lapuni? Ci ‘u vulevi sucari tu ‘u meli? Troppu tardu arrivasti! (*‘Nzinu diventa rosso e non risponde*) Non ci l’hai ‘a forza di parrari, veru? Si’ troppu angustiatu? (*Porgendogli la bottiglia*) Toh, biviti ‘na bella sorsata di ‘stu vinu speciali e ti scordi tutti i peni.

‘NZINU – Grazii, sugnu astemiu.

PEPPI – E, allura, bivu ju ppi tia. Macari ju devo dimenticare. Non mi ricordu che cosa, ma devo dimenticare. Ah, eccu, forse di essiri natu!

‘NZINU – E’ megghiu ca mi nni vaju.

PEPPI – Pirchè non ti fermi a fari l’auguri e a baciare la sposa?

‘NZINU – Si mi fermu, po’ darisi ca mi cumprumettu!

PEPPI – Non t’a pigghiari e fai pacienza ca to’ nannu non campa in eternu. Dopu ‘a so’ morti, Sarina po’ essiri ‘a to’, macari si di secunna manu!

‘NZINU – Vui siti peggju di me’ nannu! (*Ed esce velocemente*)

PEPPI – S’incazzau. Chi ci dissi, poi, di mali? Bah, ju ci bivu supra e mi scordu macari chistu. Alla saluti! (*E beve*) Però, ju e’ picciotti di oggi non li capisciu: non su’ cuntenti mai. Quannu pussedunu ‘na cosa, fannu i stuffusi e ‘a disprezzunu. Si, ‘nveci, non ci l’hannu, ‘a vulissiru aviri ad ogni costu. Cu’ ‘i capisci, è bravu! Quantu valeva e’ me’ tempi! Unu canusceva a ‘na picciotta, ci piaceva e s’a fujeva; poi turnava, faceva ‘a paci cch’i soggiri, s’affittava ‘na stanzicedda, ‘n paru di trispiti, quattru tavuli di lettu, du’ matarazzi di crinu, ‘na buffetta, du’ seggi e campava filici e cuntentu. Macari ju, quannu canuscii a Mara, ca era ‘n buttuni di rosa comu a Sarina, fici ‘a “fujtina”, macari si poi ci preferii ‘u vinu, cchiù sinceru e cchiù fidili d’idda, ca si cunsulava fora casa. (*Pausa*) Non nni sugnu sicuru, però un fattu è certu: Mara non faceva in tempu a parturiri ‘na figghia ca, subito, ristava ‘ncinta di n’altra. Ju non m’u ricordu d’aviri tantu arduri e desideriu; ‘a notti mi ritirava a’ casa menzu brillu; anzi, dicemu ‘a virità, turnava completamenti sbronzu. Bah, chi ci pozzu fari? Chista

è ‘a vita! E poi, comu si dici? “Occhiu ca non vidi, cori ca non doli!”. *(Si ode la voce dell’avvocato Bellia che grida: “Viva gli sposi!”)* Ccà su’, arrivaru; e ju ca spirava di scularimi ‘sta buttigghia in santa paci! *(Dal cancello entrano gli sposi, insieme a Mara e all’avvocato, mentre ogni tanto fa capolino ‘Nzinu che, avendoli incontrati, è tornato per controllare la situazione)*

SCENA SECONDA

Don Vicenzu, Sarina, donna Mara, l’Avvucatu e Peppi.

DON VICENZU – *(Tiene per mano Sarina, in abito bianco, che ha più l’aria di una comunicanda che di una sposa; sono seguiti dall’avvocato Bellia, in pompa magna e con in mano una bottiglia di spumante, e da donna Mara, agghindata per l’occasione, e con un ridicolo cappellino in testa e la borsa a tracolla)* Finalmenti arrivamu ‘nta nostra casuzza, ca sarà ‘u nostru nidu d’amuri!

PEPPI – Viva gli sposi!

MARA – Cuginu Vicenzu, non esageramu; alla vostra età certi discursi diventunu ridiculi.

VICENZU – Pirchè v’immiscati vui? Ju stava parrannu ccu me’ muggheri; o forse criditi ca ‘u parrinu ni maritau pp’amparissi?

AVVUCATU – Fu ‘na cerimonia regolari: matrimonio civile e religioso nello stesso tempo. E ju fui ‘u testimoni dello sposo.

PEPPI – Pozzu testimoniari macari ju; ‘ntisi ogni cosa. *(Ripetendo)* “Ehi, vui, Vicenzu Castro, siti cuntentu di pigghiarivi ppi legittima moglie la qui presente Rosaria Romeo?”. E iddu ci rispunnìu: “Mizzica, si sugnu cuntentu! Cuntintissimu! A cu’ non ci piaci ‘u tinnirumi?!”.
(Ripetendo)

MARA – *(Con una vociata)* Mutu, tu!

PEPPI – Ju, pp’u Statu Civili, sugnu ‘u patri della sposa e parru!

MARA – Tu si’ sulu ‘n pezzu di ‘mbriacuni ed è megghiu ca chiudi ‘dda vuccazza puzzolenti!

AVVUCATU – Biviti, cumpari Peppi; biviticci supra, alla salute dei novelli sposi.

PEPPI – Vossignuria havi ragioni; è megghiu biviri. Alla salute! *(E beve)*

AVVUCATU – Beviamo tutti alla salute degli sposi. Donna Mara, i vuliti pigghiaru quattru bicchieri?

MARA – (*Brusca*) Ju non bivu cchiù; si avissi vulutu biviri ancora, mi ristava o’ fistinu cch’i me’ figghi e ccu l’autri invitati.

PEPPI – Ed era megghiu pirchè ccà si’ di troppu. O’ fistinu, invece, t’avissi divirtutu a ballari.

MARA – Ccà sugnu cchiù nicissaria. Haju a badari all’incolumità di Sarina.

AVVUCATU – Ma chi dicitu, donna Mara? Nuddu ‘a voli violentari!

MARA – Sacciu chiddu ca dicu; e vossignuria mi capisci.

AVVUCATU – Invece non vi capisciu affattu.

PEPPI – Ehi, cuginu Vicenzu o, chiuttostu, avissi a diri: jenniru Vicenzu? Vui ‘a capiti a vostra sòggira? Si capiti a idda, allura, putiti decifrari i segreti d’a Sfingi dell’Egittu!

SARINA – ‘U capisciu ju chiddu ca voli diri me’ matri.

AVVUCATU – E chi voli diri?

SARINA – Ca i patti vannu rispittati.

VICENZU – Quali patti?

MARA – Ca Sarina è vostra mugheri sulu davanti a Diu!

VICENZU – Ma non dicitu bestialità! Pirchè mi maritai, allura?

MARA – Ppi essiri sirvutu a puntinu finu alla morti!

VICENZU – (*Facendo gli scongiuri*) Toccu ferru e fazzu i corna! Cugina Mara, siti ‘na vera cucca!

MARA – Ju non vi staju augurannu ‘a morti. Nonaju dittu c’aviti a moriri ora.

PEPPI – Ma a brevi scadenza!

VICENZU – Cuginu Peppi, vi ci mittiti macari vui? ‘Sti discursi ‘nta ‘n jornu filici comu chiddu d’u me’ matrimoniu, ‘i sentu a malauguriu.

PEPPI – ‘Ntantu precisamu: ju finii di essiri vostru cuginu ppi divintari vostru sòggiru, perciò pritennu rispettu. Comunque, mi putiti chiamari: papà!

VICENZU – Ma vo’ facitivi binidiri di ‘n parrinu mortu da cent’anni!

MARA – (*Al marito*) ‘A vo’ chiudiri ‘sta vuccazza d’infernu? C’è pocu di schirzari. Ccà si sta discurrennu di cosi serii!

VICENZU – Si è ppi chistu, stati parrannu vui sula e ppi diri cosi assurdi.

MARA – I patti sunu patti e vannu rispittati! Sarina, ti po’ ritirari a’ to’ casa! (*Ed indica la casa paterna*)

VICENZU – ‘A casa di Sarina è chidda di so’ maritu!

MARA – Vi sbagghiati; ‘a casa di Sarina è chidda di so’ patri! (*Afferrra Sarina per una mano e la trascina verso casa*) Jemuninni!

VICENZU – (*Afferra Sarina per l’altra mano*) Unni vai, tu?

MARA – A’ so’ casa!

VICENZU – Vaju dittu ca ‘a so’ casa è chidda di so’ maritu! Mittitivi, perciò, ‘u cori in paci!

MARA – (*Tirando fuori dal petto un pezzo di carta ingiallito e rattappito e sventolandolo*) “‘U scrittu resta e i paroli abbolunu!”, dicu beni, avvucatu? E’ tuttu scrittu ‘nta ‘stu pezzu di carta e firmatu di vui, caru cuginu e jenniru d’i me’ stivali!

VICENZU – (*Rivolgendosi all’avvocato*) Ma, signor avvucatu, vossignuria m’assicurau ca ‘ddu pezzu di carta non aveva valuri e ju ‘u puteva firmari tranquillamenti!

AVVUCATU – E, infatti, è accussì. Lassati parrari a mia.

MARA – Chi?! Non havi valuri? Allora, vui siti cchiù ‘mbriacu di me’ maritu! C’è tantu di firma autografa! Vossignuria mi dissi ca ‘u puteva macari registrari.

AVVUCATU – ‘U facistiru?

MARA – Non ‘u fici pirchè mi pareva d’aviri a chi fari ccu genti per bene; invece, m’aviti ‘mbrugghiату comu ‘na scema. Mi meravigghiu di vossignuria!

AVVUCATU – Cara donna Mara, innanzi tuttu aviti a capiri ca ju sugnu il legale di don Vicenzu Castro e haju ‘u duviri di fari i so’ interessi; secunnariamenti aviti a sapiri ca, quannu l’avemu stipulatu, l’accordu era perfettamente regolare.

MARA – E comu mai ora non lo è cchiù?

AVVUCATU – Sono intervenuti fatti nuovi ca annullaru chiddi di prima.

MARA – (*A Sarina*) Ti ficiru firmari ccu l’ingannu qualchi autru pezzu di carta? Non havi valuri, caru avvucatu, pirchè Sarina è ancora minorenni!

SARINA . Non haju firmatu nenti, ju!

MARA – E, allura?

AVVUCATU – Donna Mara, unni avemu statu ‘sta matina e chi è statu celebratu?

MARA – Oh, bella, ‘u matrimoniu! Vossignuria mi voli sbintari?

AVVUCATU – Nenti affattu, ma, si seguistiru beni ‘a cerimonia, vi dovete ricordare ca ‘u parrinu liggìu, bellu forti, agli sposi alcuni articoli di legge ca iddi, poi, hanno sottoscritto. In particolare, ci nn’era unu ca press’a poco recitava accussì: “La moglie deve seguire il marito, nella buona e nella cattiva sorte, eccetra eccetra”. E’ veru o no?

MARA – Sissignuri e ccu chistu?

AVVUCATU – ‘Dd’articoli d’u Codici hannu annullatu l’accordu stipulatu precedentementi.

MARA – Sì, però, ‘a firma di Sarina non havi valuri ‘u stissu pirchè idda è ancora minorenni.

AVVUCATU – Si ‘u matrimoniu è validu, ed è validu pirchè c’è l’autorizzazioni d’u Tribunali, è valida macari ‘a so’ firma. “Sic lex est!”.

PEPPI – (*Facendo eco*) Lex est!

MARA – Mi dispiaci, ma ppi mia è sempri validu l’accordu firmatu quannu fu fattu ‘u fidanzamentu; perciò, Sarina, camina a’ casa!

VICENZU – Sarina ha seguiri a so’ maritu! Non ‘u sintistiru ‘u parrinu?

MARA – E, invece, segui a so’ matri. Jemuninni! (*Afferra Sarina per la mano e fa per portarla via*)

VICENZU – (*Afferrandola per l’altra mano*) Me’ muggheri di ccà non si movi! (*E la tira a sé*)

MARA – Lassatila, pezzu di crapuni!

VICENZU – Lassatila vui, invece, annunca vi querelu!

MARA – Ah, sì? E ju vi mannu o’ spidali! (*E gli sferra una borsettata in testa che gli fa lasciare la preda*) Sarina, subito intra!

VICENZU – (*Riprendendosi e parandosi davanti alle due donne, impedendole di entrare*) Di ccà non si passa!

MARA – Livativi d’u menzu o vi dugnu n’altra bursittata in testa!

VICENZU – Trasitavinni vui, si vuliti; Sarina resta ccu mia!

AVVUCATU – (*Intervenendo*) Donna Mara, cunvicitivi; aviti tortu marciu; ‘a liggi è d’a parti di don Vicenzu.

PEPPI – (*Rifacendo il verso all’avvocato*) Lex est!

MARA – Mutu, tu! Signor avvucatu, ju accunsintii o’ matrimoniu a pattu ca Sarina vinissi rispittata e trattata comu ‘na zita e non comu ‘na muggheri. Chista è macari ‘a volontà di me’ figghia. Veru, Sarina?

SARINA – Sì, è veru.

AVVUCATU – Ma è assurdu tuttu chistu. Ora su’ maritu e muggheri e hannu ‘u dirittu di stari ‘nsemi.

SARINA – (*Prontamente*) Ju ci rinunziu a ‘stu dirittu e mi nni tornu a’ me’ casa!

MARA – ‘A sintistiru?

VICENZU – E ju non ci rinunziu affattu. Anzi, avvucatu, vossignuria preparassi ‘na denuncia a me’ muggheri per abbandono del tetto coniugale e ‘na querela a me’ sòggira per maltrattamenti nei confronti di so’ jenniru!

MARA – (*Come una furia*) Ah, sì? Mi vuliti querelari? Allora, vi nni dugnu n’altra bursittata; tantu, o una o dui, ‘a querela sarà sempri una! (*E gli molla un’altra borsettata in testa*)

VICENZU – Ahi, assassina ca non siti autru, in galera vi mannu!

AVVUCATU – (*Si mette in mezzo, ma prende anche lui una borsettata*) Donna Mara, macari a mia?

PEPPI – (*Cattedratico*) “Cu’ sparti, havi ‘a megghiu parti!”.

‘NZINU – (*Durante questo trambusto, a cui aveva assistito non visto, con lestezza s’infila in casa di donna Mara*)

MARA – (*Si accorge delle mosse di ‘Nzinu, ma fa finta di niente. All’avvocato*) Vossignuria si livassi d’u menzu pirchè ni vogghiu fari pulpetti di ‘stu vecchiu crapuni!

VICENZU – A mia “crapuni”? Pirchè non vi taliati o’ specchiu? Vi manca sulu ‘a scupa ppi pariri ‘na strega!

AVVUCATU – Calma, signuri mei, calma! Ragiunamu, invece...

MARA – Ccu iddu non si po’ ragiunari. ‘A voli sempri vinta cc’a complicità di vossignuria.

AVVUCATU – Donna Mara, misurati i paroli o vi querelu macari ju!

MARA – E ju abbersu pp’i festi macari a vossignuria! (*E si lancia contro di lui con la borsa come arma: Sarina, a questo punto, ha la geniale idea di svenire. S’affloscia a terra; donna Mara se ne accorge e comincia ad urlare tacciando il genero per assassino*) Assassinu!... Assassinu!... ‘A facistiru moriri!... Figghia!... Figghiuza mia!... (*S’inginocchia accanto a Sarina, mentre si avvicinano anche gli altri*) Non moriri! Non ci ‘u dari ‘u piaciri a ‘dd’assassinu di to’ maritu di divintari viduvu pp’a secunna vota! (*Poi, rivolta al genero*) Assassinu, ‘a facistiru mòriri, ma ju v’ammazzu! (*E gli si scaglia ancora contro, ma viene bloccata definitivamente dall’avvocato*)

AVVUCATU – Ma ci ‘a vuliti finiri di fari ‘a ‘sterica? Sarina è sulu svinuta e ‘a culpa è vostra ca l’aviti angustiata nel giorno più bello della sua vita. Vo’ jti a pigghiari, chiuttostu, ‘n vagili d’acqua e ci ‘a spruzzati ‘nta facci.

MARA – (*Va e torna con una bacinella d’acqua che spruzza in faccia a Sarina, che subito rinviene*) Comu ti senti, Sarinedda?

SARINA – (*Alzandosi, aiutata dalla madre*) Chi fu, mamma?

MARA – Nenti, non ti preoccupari, ‘n picculu ‘strubbu. Camina a’ casa; ti stenni supra ‘u lettu e ti riposi. (*Poi, piano, per non farsi sentire dagli altri*) Vidi ca c’è ‘Nzinu. (*E la spinge dentro, entrando insieme a lei e sbarrando la porta*)

VICENZU – *(Che era rimasto di stucco per quanto era successo, d’un tratto, come se realizzasse solo ora, grida)* Avvucatu, vogghiu l’annullamentu d’u matrimoniu, subito! ‘U dissi vossignuria: “Matrimoniu tritatu, non è cunsumatu!

AVVUCATU – Cunsumatu ci siti vui, pezzu di minchiuni ca non siti autru, ca si non curriti subito a vardari i vostri ‘nteressi, ‘u fa qualchi autru ppi vui!

VICENZU – Chi voli ‘ntenniri vossignuria?

AVVUCATU – “A buon intenditore, poche parole!”.

PEPPI – *(Che si è divertito alle spalle dei contendenti)* Ahu, cuginu Vicenzu, mi pari ca di “Castru” ca eruvu, divintastiru “crastu”!

VICENZU – *(Non gli dà retta, ma va alla porta di donna Mara e comincia a bussare)* ‘Rapiti!... ‘Rapiti!... Vuliti ca jettu ‘a porta ‘n terra?... Datimi a me’ mughheri!... Non l’aviti ‘u dirittu di livarammilla, ‘u capistiru? Vogghiu a me’ mughheri subito annunca fazzu ‘na carnificina!

AVVUCATU – Eh, no, don Vicenzu, non v’aviti a metteri d’a parti d’u tortu. Nenti minacci!

VICENZU – Ma, signor avvucatu, ju haju milli parti di ragioni a minacciari ‘dda strega ca mi privau d’u beni cchiù granni e mi ridiculizzau davanti a tutti! *(E continua a bussare)* Vuliti ‘rapiri, sì o no?

MARA – *(Dopo un po’ apre e si affaccia)* Chi schifiu vuliti?

VICENZU – Unn’è me’ mughheri? Chiamatila!

MARA – E’ ancora indisposta. Aviti a pazientari.

VICENZU – Nenti affattu. ‘A vogghiu vidiri subito!

MARA – Vui non viditi a nuddu; e si non ci ‘a finiti di sbrajtari e d’insistiri, non ‘a viditi cchiù.

AVVUCATU – Donna Mara, non ci putiti ‘mpidiri di vidilla.

MARA – V’haju dittu ca sta mali e havi bisognu di stari tranquilla.

VICENZU – Ju ‘a vogghiu assistiri; ci haju tuttu ‘u dirittu.

MARA – Avemu a cuminciari d’accapu? Vuliti ca Sarina s’aggrava?

VICENZU – Ju non ci cridu ca Sarina sta mali. Si è comu dicitu, pìrchì non ci chiamati ‘u medicu?

MARA – ‘U medicu ‘u chiamu quannu mi pari e piaci! ‘Nta ‘stu mumentu non ‘u ritegnu nicissariu e, perciò, non ‘u chiamu.

VICENZU – Facitammicci dari, almenu, ‘na smirciata ppi rassicurarimi ca sta megghiu, accussì mi tranquillizzu.

MARA – ‘A smirciata ci ‘a dati cchiù tardu.

PEPPI – Cuginu Vicenzu, si criditi ca ccu Mara ‘a putiti spuntari, siti minchiuni ppi daveru!

MARA – (*Al marito*) Quannu chiudi ‘dda vuccazza, è sempri tardu! Ti finìu ‘u vinu? Ah, ci nn’hai ancora. Bivi, allura, e ‘ntuppiti ‘a vucca!

PEPPI – (*All’avvocato*) ‘A senti, vossignuria, comu mi tratta? E non pìrchì mi piaci biviri. Si haju a diri ‘a virità, a mia ‘u vinu non mi piaci.

MARA – (*Prontamente*) Prifirisci ‘u Marsala. Ma siccomu costa ppi tri voti, s’accuntenta d’u vinu.

PEPPI – Non è veru! E, poi, non voleva diri chistu. A mia non mi piaci biviri in generali.

MARA – E, allura, pìrchì bivi?

PEPPI – Per dimenticare.

AVVUCATU – Che cosa volete dimenticare?

PEPPI – ‘U jornu ca ‘ncuntraì ad idda. Era ‘n jornu di malu tempu, ccu lampi e trona, acqua e ventu. L’aveva a capiri ca era ‘n jornu disgraziatu e m’avissi purtatu sfortuna. Inveci, appena ‘a visti, ‘nzuppata comu ‘n puddicinu, mi parsi ‘na visioni. Ci jvi ‘ncontru, mi livai ‘a giacca e ci ‘a misi supra ‘a testa ppi riparalla di l’acqua; e ju mi vuscai ‘na bella broncopolmoniti, ca mi stava purtannu all’altu munnu. ‘U capìu vossignuria ca mi purtau disgrazia d’u primu mumentu?

MARA – Ma chi ci ‘ncucchi? Nuddu t’aveva prijatu di vinirimi ‘ncontru! ‘U facisti di volontà to’. Perciò, non accusari a mia d’i to’ disgrazii.

PEPPI – Sissignuri, mi jttai ‘a zappa ‘nte pedi ch’i me’ stissi manu.

MARA – Anzi, m’ha ringraziari ca ogni jornu vineva a’ to’ casa ad assistiriti e a curariti.

PEPPI – E chista fu n’altra disgrazia pirchè non ti nni jsti cchiù.

MARA – Ma si mi prijasti in ginocchiu di ristari, cunvincennumi ccu prumissi e giuramenti d’amuri eternu! Avvucatu, ju era ancora ‘na picciridda ‘nnucenti ca crideva ‘nte favuli.

PEPPI – Talmenti ‘nnucenti ca mi seducìu e mi fici divintari patri senza accurgirammini, non putennu reagiri pirchè era tantu debuli e indifeso.

MARA – Ma non diri fissarii! Avvucatu, non ci cridissi; non fu comu sta dicennu. Ju non sinteva nenti ppi iddu; mi era completamenti indifferenti; mi faceva pena ppi comu stava di saluti; quannu, però, ci fu l’attu materiali, era guarutu; faceva finta di essiri debuli ppi trattinirimi e farimi ristari. Iddu fu ‘a me’ disgrazia! Ju, quann’era carusa, mi faceva taliari e avissi pututu fari ‘n matrimoniu di rigina invece d’incappari ‘nta ‘stu fannulloni, ‘mbriacu d’a matina a’ sira. Cu’ è cchiù disgraziata di mia? Signor avvucatu, ‘u dicissi vossignuria!

AVVUCATU – (*Sbottando*) Donna Mara, ccà semu unu cchiù disgraziatu di n’altu! Don Vicenzu, pirchè ristau senza mugheri; Sarina, pirchè facissi a menu di so’ maritu; don Peppi, pirchè ‘ncuntrau a vui; vui, pirchè ‘ncuncontrastiru a don Peppi; e ju, pirchè vi canuscii a tutti! Ma, ppi carità, donna Mara, non mi ci mittiti ‘nto menzu cchiù di quantu ci sugnu ‘mmiscatu! “Tra mogghi e maritu, non ci mettiri ‘u jtu!”.

PEPPI – ‘U vidi? Facisti siddiari all’avvucatu! Tu, cara mia, hai l’abitudini di sparrari a tutti, specialmenti a mia ca t’aveva misu supra un altaru, aduranniti d’u primu mumentu ca ti canuscii, ma tu m’ha’ disprizzatu sempri accusannimi di essiri un bonu a nenti.

MARA – Pirchè, forsi si’ diversu?

PEPPI – ‘A senti, vossignuria, comu parra?

VICENZU – (*Che se n’era stato zitto ad ascoltare, finalmente sbotta*) Ahu, ci ‘a vuliti finiri tutti dui cc’a storia di Giulietta e Romeo ca non ci ‘nteressa a nuddu e mi faciti trasiri in casa ppi vidiri a me’ mugheri?

MARA – Ma, allura, siti propriu duru di ciriveddu?! Vi l’haju a cantari in musica ca Sarina non sta beni e non si movi d’a casa di so’ patri?!

PEPPI – (*All'avvucatu*) ‘A sta sintennu? Quannu ci fa comudu, mi tira in ballu affirmannu ca ju sugnu ‘u patri; quannu non ci servu cchiù, dici ca non sugnu nuddu ammiscatu ccu nenti!

AVVUCATU – Pacienza! Ora stativi chetu e lassatimi abbissari ‘sta controversia.

VICENZU – Signor avvucatu, ci ‘u dicissi vossignuria a ‘dda tistuna d’a me’ parenti ca si cuntinua ad impediri a me’ muggheri di vinirasinni a’ so’ casa, ‘u matrimoniu non vali. Ci spiegassi chiddu ca spiegau a mia.

AVVUCATU – V’accumentu subitu. Donna Mara, putemu ragiunari ‘n mumentu da pirsuni civili ?

MARA – Vistu ca m’u dumanna con gentilezza, sugnu a sua completa disposizioni.

AVVUCATU – Oh, brava donna Mara! Vedrete che con la calma e con le buone ci intenderemo meglio. Dunque, parramu bellu chiaru e senza affisa ppi nuddu. V’affiniti si vi fazzu ‘na dumanna delicata?

MARA – Non m’affennu; ju sugnu comu ‘n celu limpidu e chiaru; non haju nenti d’ammucciari. Vossignuria parrassi.

AVVUCATU – Vostra figghia, prima d’u matrimoniu, era vergini?

MARA – Vergini e pura comu a Maria Santissima! E affucu cch’i me’ stissi manu a cu’ ‘u metti in dubbiu!

AVVUCATU – Benissimo! Allora, si vostra figghia era vergini, lo è ancora. Perciò, “matrimonio rato e non consumato”. E, vistu ca ancora non è stato consumato e vostra figghia si rifiuta di consumarlo, è annullabile e si annullerebbe anche l’atto dotale ca fu stipulatu prima.

MARA – Ma, mancu ppi sonnu! “Ciò che Dio ha unito, l’uomo non può sciogliere”!

AVVUCATU – Ma, allora, è propriu veru ca vuliti “a vutti china e ‘u maritu ‘mbriacu”, comu dici ‘u proverbiu. Don Peppi, scusatimi per il riferimento.

PEPPI – Ju ci bivu supra! (*E beve*)

MARA – Nenti affattu. Ju, ‘nveci, non vogghiu ca don Vicenzu Castro, maritu di me’ figghia Sarina, sulu pp’a liggi, ‘u divintassi di fattu pirchè ‘u pattu, sottoscrittu in sua presenza ‘u jornu d’u fidanzamentu, vuleva propriu chistu. Me’ figghia non havi obblighi matrimoniali ne’ cunfrunti di so’ maritu si non chiddu di sirvillu finu alla

morti. (*Don Vicenzu fa gli opportuni scongiuri*) Cc’a so’ morti, veni libirata macari di ‘st’unicu obbligu.

AVVUCATU – Donna Mara, si v’ostinati a ripetiri sempri ‘a stissa litania, non putemu veniri a capu di nenti.

MARA – E, allora, ci dicu n’altra cosa, tantu ppi mettiri tuttu in chiaru: Sarina, alla morti di so’ maritu, non havi mancu l’obbligu di purtaricci ‘u luttu. Però, siccomu semu cristiani e canuscemu i nostri duviri, ppi tri misi ‘a fazzu vestiri di nìuru; ma sulu ppi tri misi, macari si ‘u mortu s’arrivota intra ‘a tomba.

VICENZU – Ma ‘a senti vossignuria? Già mi fici moriri e seppilliri! E’ inutili, ccu idda non si po’ raggiunari; è comu parrari cc’u muru. E’ megghiu ca vossignuria, oggi stissu, ‘ncumincia ‘a pratica dell’annullamentu d’u matrimoniu e di l’attu dotali. ‘A vinnigna s’avvicina e pari ca c’è ‘na bona annata, comu quantità e comu qualità; accusi pozzu allinchiri tutti i vutti d’a ‘ispenza e vinniri ‘u vinu senza dumannari ‘u pirmissu a nuddu.

MARA – (*A sentire il discorso del vecchio, le si drizzano le orecchie e interviene subito a proteggere i beni della figlia*) ‘N mumentu, vui ‘a vigna non ‘a vinnignati e non vinniti né mustu e mancu vinu. Tocca a me’ figghia, ca è ‘a patruna, a vinnignari e allinchiri i vutti d’a ‘ispenza!

AVVUCATU – Alt, donna Mara, frinati! Chiddu ca diciti fussi giustu qualora vostra figghia ottemperasse ai suoi doveri coniugali, ma, cunsidiratu ca si rifiuta e vui non faciti nenti ppi dissuadilla, havi ragioni ‘u me’ clienti, ca torna ad essiri ‘u legittimu proprietariu d’a casa e d’a vigna, e ni po’ disporri a suo piacimento.

MARA – Prima, però, ha passari supra ‘u me’ cadaviri pirchè ju lotterò fino alla morte!

PEPPI – Cuginu Vicenzu, ju staju d’a vostra parti e tifu ppi vui!

MARA – Tu si’ un vigliaccu pirchè rinneghi ‘u to’ stissu sangu!

PEPPI – ‘U me’ sangu è intra ‘sta buttigghia e quannu me’ jenniru passa supra ‘u to’ cadaviri, io finalmente sarò un uomo libero!

MARA – Tu ti meriti ‘na bella fraccata di lignati! Ringrazia all’avvucatu Bellia si t’i risparmiu pirchè vogghiu dimustrari ca sugnu ‘na pirsuna civili e raggiunevuli!

AVVUCATU – Vui, donna Mara, aviti propriu un alto senso della civiltà e della ragionevolezza! Secunnu vui, si è civili e raggiunevuli quannu si fa chiddu ca non s’avissi fari? La civiltà è progresso, gentilezza, cortesia, buona educazione, saggezza,

raziocinio; è l'opposto di barbarie. Vui, invece, siti tuttu 'u cuntrariu di quantu haju dittu: siti 'na sarvaggia e una barbara!

VICENZU – 'Nsumma, ccà 'a stamu trascinannu e' longhi e ju mi stufai. Cugina Mara, ppi l'ultima vota, vuliti farimi trasiri intra ppi pigghiarimi a me' mughheri, ca ha stari a' so' casa, 'nsemi a so' maritu, nella buona e nella cattiva sorte, ppi vulillu beni e rispittari comu 'na vera mughheri e non pp'amparissi comu vuliti vui?

MARA – Ju sugnu 'na sarvaggia e 'na barbara e dicu: mai! V'u putiti livari di 'sta tistazza di viddanu cc'a scorcìa!

VICENZU – E' la vostra ultima parola?

MARA – L'ultimissima!

VICENZU – Signor avvucatu, vossignuria prucidissi: a me' mughheri 'na querela per abbandono del tetto coniugale e annullamento del matrimonio e dell'atto dotale; a me' sòggira 'n'otra querela per maltrattamenti nei miei confronti e istigazione nei confronti di so' figghia!

MARA – Vui siti pazzu! Ju non haju istigatu a nuddu; rispettu e fazzu rispittari 'a volontà di me' figghia ca non voli essiri privata d'i so' diritti di donna libera!

VICENZU – Mancannu, però, e' so' duviri di moglie!

AVVUCATU – Calma, calma, lassati parrari a mia!

VICENZU – (*Perdendo la pazienza*) Ma chi calma d'Egittu! Signor avvucatu, chi vulissi diri ancora ca non ha già dittu? Ccà l'avemu a finiri cch'i paroli ca non hannu riscontru; avemu a passari ai fatti! Si vossignuria non s'a senti, 'u dicissi bellu chiaru e ju mi rivolgiu a n'altu avvucatu cchiù decisu e menu parularu di vossignuria!

AVVUCATU – Ju avissi prifirutu aggiustari 'a quistioni in bonu accordu da ambo le parti onde evitare di adire le vie legali, ca portunu odiu e astiu ppi tutta 'a vita.

VICENZU – Ma, siccomu un accordu non 'u putemu raggiungiri mai, pirchè me' cugina Mara non havi sali 'nta cucuzza e aizza a so' figghia contru di mia, invece di pirsuadilla, finemula cch'i paroli e passamu ai fatti. Ju vogghiu l'annullamentu d'u matrimoniu e di l'attu dotali, ppi subito!

AVVUCATU – Badati ca ci voli tempu. Chisti sunu causi civili e i causi civili sunu longhi comu i serpi.

MARA – Accussì, ‘nta ‘stu mentri, iddu attisica i palitti, ‘u corpu si sistema in posizioni orizzontali e Sarina resta la sua legittima vedova e si godi ‘a casa, ‘a vigna, i du’ pensioni e quant’ autru resta, si non ha fattu in tempu a fari testamentu.

VICENZU – *(Perdendo completamente la pazienza, grida come un ossesso)* Prima aviti a moriri vui, centu voti; e i vostri carni si l’hanu a mangiari i vermi d’a terra! Spiramu ca sarà oggi stissu chiuttostu ca dumani! E si ‘u me’ desideriu verrà esauditu, vi promettu ca ‘nvitu tuttu ‘u vicinatu e fazzu ‘na festa ‘ranni ccu musica e ballu, vinu e spumanti, e tanti autri cosi schiticchiusi di mangiari da fari alliccari l’unghia!

MARA – Invece, ju vi promettu ca o’ vostru funerali fazzu sparari bummi e tricchi tracchi e fazzu veniri ‘a fanfarra d’i Bersaglieri pp’accompagnarivi o’ Campusantu di tutta cursa!

VICENZU – E ju... *(Non finisce la frase che la porta della casa di donna Mara si spalanca e ne viene fuori ‘Nzinu, avvampato, scarmigliato, con gli occhi lucidi e trasognati; ha ancora i pantaloni sbottonati e la camicia di fuori che sistema in fretta. Dietro di lui, sull’uscio, si materializza la figura di Sarina, anche lei avvampata e scarmigliata. Don Vicenzu, realizzando quanto è successo, sferra un calcio sul di dietro di ‘Nzinu gridando)* Tradimento!... Tradimento!... Mi tradiu ‘u me’ stissu sangu! *(Ora comincia ad inveire contro la moglie che si rintana in casa)* Culumbrina, era chistu ‘u to’ malessiri? Ora capisciu pirchè ‘dda ruffiana di to’ matri non ti voleva chiamari ‘u medicu. ‘U medicu ci l’avevi o’ capizzu! *(Indi, con mossa rapida, s’infilta dentro ad inseguire la moglie)*

MARA – *(Appena il vecchio entra, si precipita a chiudere la porta dando due giri di chiave e ponendosi a guardia come una carceriera davanti la porta della cella di un condannato a morte)* Vuleuru trasiri? Ora siti ddocu intra!

VICENZU – *(Vedendosi chiuso dentro, comincia a gridare)* Ma pirchè chioditi ‘a porta, vecchia bagascia ca non siti autru? ‘Rapiti!

SARINA – *(Vedendosi sola e indifesa, grida anche lei)* Ajutu! Matri, pirchè mi chiodistiru ccà intra ccu ‘stu pazzu? ‘Rapiti ca mi scantu!

MARA – Non ti scantari ca non ti fa nenti. Si s’arrisica a tucchariti macari ccu ‘n jtu, prima ci scippu l’occhi e poi ‘u denunziu!

SARINA – Ma ju mi scantu ‘u stissu. ‘Rapiti, ppi favuri!

VICENZU – ‘Rapiti o fazzu ‘n macellu!

SARINA – ‘U sintiti? Ppi carità, non mi lassati sula ccu iddu!

MARA – “Cani c’ abbaia, non muzzica”!

SARINA – Ajutu!... Ajutu!...

PEPPI – Non ‘a senti comu sta facennu? Non ti nni fa pena? ‘Rapi ‘sta porta!

MARA – (*Impassibile*) Non ti preoccupari ca non s’ a mangia!

‘NZINU – Non ‘a lassati sula ccu ‘dd’arteriuscleroticu di me’ nannu, ca ci po’ fari mali!

MARA – Non ci farà nenti. Tu, chiuttostu, pirchè non ti nni vai ca si to’ nannu ti trova ancora ccà, ti duna ‘a to’ malanova?

‘NZINU – Aviti ragiuni, mi nni staju jennu, ma vi raccumannu a Sarina. ‘Rapiti ‘a porta e facitila nesciri.

MARA – Stai tranquillu ca ci sugnu ju a vigilari. (*Nzinu via di malavoglia*)

AVVUCATU – Donna Mara, chi ‘ntinzioni aviti? Prima non ‘u facistiru trasiri e ora ‘u chiudistiru intra?! Qual è ‘u vostru scopu?

MARA – (*Sorniona*) Una sorpresa per tutti!

VICENZU – (*Sempre gridando*) Ppi milli diavuluni, chi ci aspittati a grapiri? Vuliti ca vi bruciu ‘a casa ccu vostra figghia cca intra?

SARINA – Ppi carità, mammuzza, chiddu ppi daveru ‘u fa! ‘Rapiti!

PEPPI – Mara, non nn’hai cori? Vidi ca ‘dda figghia po’ moriri di scantu!

MARA – (*Imperterrita*) Mutu, tu, ca ‘u sacciu ju chiddu ca fazzu!

AVVUCATU – Ju non vi capisciu. Non mi era mai capitatu d’assistiri a ‘na situazioni ‘ngarbugliata e controversa comu a chista!

MARA – Caru avvucatu, non si finisci mai d’imparari, veru?

AVVUCATU – Ma pirchè tutta ‘sta messa in scena?

MARA – Per rappresentare la storia più interessante a cui vossignuria ha mai assistito: la commedia della vita!

AVVUCATU – Sì, ma ora interrompete la rappresentazione prima ca ‘sta commedia si trasforma in dramma o addirittura in tragedia!

MARA – Vossignuria mi si tranquillizza ca semu propriu al finale.

AVVUCATU – Ma, almenu, spiegate mi pirchè cangiastiru atteggiamentu. Prima stavate davanti la porta come un Cerbero impedendo l’ingresso; ora, invece, impeditè l’uscita.

MARA – M’accorgiu ca vossignuria non è altrettantu perspicaci quantu parularu. Havi, sì, ‘a lingua sciota, ma havi macari ‘u ciriveddu ‘ntasatu!

AVVUCATU – Comu vi pirmittiti, donna Mara?! Chiuttostu, circati di essiri cchiù chiara e di spiegarì l’enigma che frulla nella vostra mente malata!

MARA – Ora è vossignuria c’affenni, ma ju non m’a pigghiu pirchè sugnu sana di menti e di corpu. Comunque, si havi n’altra tanticchia di pacienza, l’enigma, comu ‘u chiama vossignuria, sarà chiaro come la luce del giorno!

AVVUCATU – Spiramu!

MARA – Mi dicissi ‘na cosa: quantu tempu hanu statu chiusi ddà intra me’ figghia Sarina ccu so’ maritu?

AVVUCATU – Chi nni sacciu ju: ‘n quartu d’ura, vinti minuti.

MARA – E, allura, hannu avuto tuttu ‘u tempu.

AVVUCATU – Ma tuttu ‘u tempu di chi?

MARA – (*Cattedratica*) Lo saprà dopu ca ‘rapu ‘a porta!

AVVUCATU – Oh, finalmenti! Vi dicidistiru? Ora spiegate vi si non vultu fatta ‘na querela ppi sequestro di persona!

MARA – Avvucatu, ricominciamu cch’i minacci? Ora, ‘nveci, avemu a pinsari a fari paci e ad aviri ‘na convivenza serena e tranquilla. Ecco, finalmente, siamo arrivati all’ultima battuta della “commedia della vita” che si sta recitando in sua presenza e, se ci permette, con la regia della sottoscritta. E vossignuria, non sulu avrà la spiegazione della mia messa in scena, ma sarà anche testimonio del finale. (*Gira la chiave al contrario ed apre*) Cuginu Vicenzu, nonché jènniru mio adorato, putiti nesciri ‘nsemi alla vostra legittima sposa! (*Il vecchio viene fuori più confuso che persuaso, insieme a Sarina che si rifugia dietro la madre, come se cercasse protezione. Peppi le si avvicina e l’accarezza*)

AVVUCATU – Donna Mara, stamu aspittannu ancora l’ultima battuta del finale!

MARA – L’accumentu subitu. Signor avvucatu, cuginu Vicenzu, ‘u vostru matrimoniu ccu me’ figghia Sarina non si po’ cchiù annullari: “Consumatum est!”.

S I P A R I O

Catania, 9 ottobre 1994.

Giambattista Spampinato
Via Orto Limoni, 60 – 95125 – CATANIA
Tel. 095-436657 – Cell. 338-6374574